

The development of the Bilingual Aphasia Test materials was supported by Grant MEQ 01-07-k (1976-1983) from the Quebec Ministry of Intergovernmental Affairs, Grant EQ 1660 (1980-1985) from the Quebec Ministry of Education FCAC Fund, and Grants 410-83-1028 (1984, 1985) and 410-88-0821

TESTE DE AFASIA PARA BILÍNGUES

BILINGUAL APHASIA TEST

PARTE C/PART C

Bilinguismo Português Brasileiro -Inglês

English-Brazilian Portuguese Bilingualism

RECONHECIMENTO DE PALAVRAS/WORD RECOGNITION

*** Mostre as palavras ao/à paciente, uma de cada vez, e, ao mesmo, tempo leia-as em voz alta. O/a paciente deve dizer e/ou apontar ao equivalente em inglês da palavra na lista de 10 palavras na segunda coluna. Faça um círculo em torno do número que o/a paciente escolher. Se o/a paciente não der nenhuma resposta depois de 5 segundos, faça um círculo em torno do '0' e passe à palavra seguinte. Se o/a paciente não conseguir ler, leia as 10 alternativas até o/a paciente escolher a sua resposta. Se, depois de ter lido a lista três vezes consecutivas, o/a paciente ainda não tiver escolhido, faça um círculo em torno do '0' e passe à palavra seguinte.

*** Comece a ler em voz alta aqui.

Eu vou lhe mostrar uma palavra em português e você

Eu vou dizer para você uma

- | | | | | | | |
|--|--------------------------------|--------|--------|--------|--------------|----------------|
| 464. Foi o carteiro que trouxe a carta dela.
(<u>It was the mailman</u> who brought <u>her letter.</u>) | texto lido
grupos sem erros | 1
+ | 2
0 | 3
1 | vezes
2 3 | (464)
(465) |
|--|--------------------------------|--------|--------|--------|--------------|----------------|
466. Ela vai ligar assim que o aluno francês chegar.
(She will call as soon as the French student arrives.)
468. Felipe acabou de chegar e passou os primeiros três dias dormindo. (Phillip just arrived and spent the first three days sleeping.)

*** Read the sentences aloud to the patient up to three times in accordance with the patient's request for repetition and circle the digit corresponding to the number of times that the text was read. The score corresponds to the number of word groups (as indicated in the suggested translation in parentheses) correctly translated. Circle the number corresponding to the number of word groups containing no error. An omission also counts as an error. If all groups contain one or more errors, or if the patient says nothing, after three consecutive repetitions, circle "0". If the patient's

t

JULGAMENTOS DE GRAMATICALIDADE/GRAMMATICALITY JUDGMENTS

*** Nesta seção, o/a paciente deve indicar se uma oração lida para ele/ela é gramaticalmente correta ou não. Se o/a paciente julgar que a oração não é gramaticalmente correta, pede-se que ele/ela corrija e que dê a versão correta. De acordo com o julgamento do(a) paciente, faça um círculo em torno do '+' se o/a paciente disser que a oração está correta (independentemente do(a) paciente estar certo ou não), '-' se ele/ela disser que está errada, e '0' se não der nenhuma resposta. Depois, faça um círculo em torno do '+' se a versão corrigida for aceitável; '-' se for inaceitável; '0' se o/a paciente se declarar incapaz de efetuar a correção, se tiver declarado erroneamente que está correta (neste caso, propor uma alternativa correta não é mais necessário), ou se não disser nada. Quando uma oração correta (n.º 486, 492) for julgada incorreta pelo/a paciente, e este(a) oferecer uma alternativa por sua vez incorreta, faça um círculo em torno do '-' para os dois quesitos (julgamento e versão corrigida). Se o/a paciente sugerir uma 'correção' que não corrija os erros iniciais, faça um círculo em torno do '+' ao lado de

milk

1. poltrona

horse

2. leite

shirt

3. camisa

flower

4. mesa

armchair

5. flor

6. água

7. gravata

8. cavalo

9. folha

10. jumento